The poetry: Bulat Okudzhava

The melody: Alexander Sofronov

The English translation: Alexander Vagapov

Сircus's not a park you visit to relax or meditate

In a circus one has got to fall and rise, not sit and wait

Sliding round, round, round, round right beneath the top

One must not have any doubts, think of something like a flop

Dressing up for the occasion doesn't really mean a thing

Our smile is insincere and it isn't worth a pin

In the face of purple plumes worn by horses on the hop

In the face of daring actors who don't fear but cherish hope

Human Hope, you are a creature on the wing, you are so sweet!

Holy substance is amazing and beautiful indeed

Even if we lose all hopes or we have never had such things

You are great at spreading out your astounding magic wings

Over circus rings and stages, over fairs, shows and balls

Over ignoramus horror, over smile of know-it-alls

You appear as if risen from the dead, alive again

To the eye of those who fall and rise but do not sit in vain

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Bm | C7 | F | Bm |  |  |
| Сircus's not a park you | visit to re- | lax or medi- | tate |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | C7 | F | Bm |  |  |
| In a circus one has | got to fall and  | rise, not sit and | wait |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| B | D#m | Bm5+ | Bm5 | Bm5- | Bm5 |
| Sliding | round, round, round, round | right | beneath  | the | top |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | F | F5+ | Bm | F |  |
| One must  | not have any doubts, think of something | like a | flop |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | Bm | C7 | F | Bm |  |
| Dressing | up for the oc- | casion doesn't  | really mean a | thing |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | C7 | F | Bm |  |  |
| Our smile is insin- | cere and it  | isn't worth a | pin |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| B | D#m | Bm5+ | Bm5 | Bm5- | Bm5 |
| In the | face of purple plumes worn by | hor- | ses on | the | hop |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | F | F5+ | Bm | G |  |
| In the  | face of daring actors who don't fear but | cherish  | hope |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | Cm | D7 | G7 | Cm |  |
| Human | Hope, you are a | creature on the | wing, you are so | sweet! |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Cm | D7 | G7 | Cm |  |  |
| Holy substance is a- | mazing and bea- | utiful in- | deed |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| C | Fm | Cm5+ | Cm5 | Cm5- | Cm5 |
| Even | if we lose all hopes or we have | ne- | ver had | such | things |
|  |  |  |  |  |  |
|  | G | G5+ | Cm | A |  |
| You are | great at spreading out your astounding | magic | wings |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | Dm | E7 | A7 | Dm |  |
| Over  | circus rings and  | stages, over | fairs, shows and | balls |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | E7 | A7 | Dm |  |  |
| Over ignoramus | horror, over  | smile of know-it- | -alls |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| D | Gm | Dm5+ | Dm5 | Dm5- | Dm5 |
| You ap- | pear as if risen from the | dead | alive | a- | gain |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | A7 | Dm5+ | Dm | Cm6 |  |
| To the | eye of those who fall and rise but | do not | sit in | vain |  |
|  |  |  |  |  |  |
| D | Gm | Dm5+ | Dm5 | Dm5- | Dm5 |
| You ap- | pear as if risen from the | dead | alive | a- | gain |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | A7 | A5+ | Dm |  |  |
| To the | eye of those who fall and rise but do not | sit in | vain |  |  |

Стихи: Булат Окуджава

Мелодия: Александр Софронов

Цирк - не парк, куда вы входите грустить и отдыхать

В цирке надо не высиживать, а падать и взлетать

И под куполом, под куполом, под куполом скользя

Ни о чём таком сомнительном раздумывать нельзя

Все костюмы наши праздничные - смех и суета

Все улыбки наши пряничные не стоят ни черта

Перед красными султанами на конских головах

Перед лицами, таящими надежду, а не страх

О Надежда, ты крылатое такое существо!

Как прекрасно твоё древнее святое волшебство

Даже если вдруг потеряна (как будто не была)

Как чудесно ты распахиваешь два своих крыла

Над манежем и над ярмаркою суетных одежд

Над усмешкой завсегдатаев и ужасом невежд

Похороненная заживо, являешься опять

Тем, кто жаждет не высиживать, а падать и взлетать

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Bm {αm} | C7 {λ7} | F {ω} | Bm {αm} |  |  |
| Цирк - не парк, куда вы | входите грус- | тить и отды- | хать |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm {αm} | C7 {λ7} | F {ω} | Bm {αm} |  |  |
| В цирке надо не вы- | сиживать, а | падать и взле- | тать |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| B {α} | D#m {βm} | Bm5+ {αm5+} | Bm5 {αm5} | Bm5- {αm5-} | Bm5 {αm5} |
| И под | куполом, под куполом, под | ку- | полом | сколь- | зя |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm {αm} | F {ω} | F5+ {ω5+} | Bm {αm} | F {ω} |  |
| Ни о | чём таком сомнительном раздумы- | вать нель- | зя |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | Bm | C7 | F | Bm |  |
| Все кос- | тюмы наши | праздничные | смех и суе- | та |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | C7 | F | Bm |  |  |
| Все улыбки наши  | пряничные не  | стоят ни чер- | та |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| B | D#m | Bm5+ | Bm5 | Bm5- | Bm5 |
| Перед | красными султанами на | кон- | ских го- | ло- | вах |
|  |  |  |  |  |  |
| Bm | F | F5+ | Bm |  |  |
| Перед | лицами, таящими надежду, | а не | страх |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| G | Cm | D7 | G7 | Cm |  |
| О На- | дежда, ты кры- | латое та- | кое сущест- | во! |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Cm | D7 | G7 | Cm |  |  |
| Как прекрасно твоё | древнее свя- | тое волшебст- | во |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| C | Fm | Cm5+ | Cm5 | Cm5- | Cm5 |
| Даже | если вдруг потеряна (как | буд- | то не | бы- | ла) |
|  |  |  |  |  |  |
| Cm | G | G5+ | Cm |  |  |
| Как чу- | десно ты распахиваешь два сво- | их кры- | ла |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| A | Dm | E7 | A7 | Dm |  |
| Над ма-  | нежем и над  | ярмаркою | суетных о- | дежд |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | E7 | A7 | Dm | D |  |
| Над усмешкой завсег- | датаев и | ужасом не- | вежд |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| D | Gm | Dm5+ | Dm5 | Dm5- | Dm5 |
| Похо- | роненная заживо, яв- | ля- | ешься | о- | пять |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | A | Dm5+ {αm5+} | Dm {αm} | Cm6 {κm6} | D {α} |
| Тем, кто | жаждет не высиживать, а | падать | и взле- | тать |  |
|  |  |  |  |  |  |
| D | Gm | Dm5+ | Dm5 | Dm5- | Dm5 |
| Похо- | роненная заживо, яв- | ля- | ешься | о- | пять |
|  |  |  |  |  |  |
| Dm | A | A5+ | Dm |  |  |
| Тем, кто | жаждет не высиживать, а падать | и взле- | тать |  |  |